



Joyeux  
Noël!



Petits  
cadeaux  
de Noël

## Kostenloses Weihnachtsspecial

Viel Spaß mit unseren *petits cadeaux de Noël!*  
Acht individuelle Aktivitäten für den Französischunterricht  
– zur Vorentlastung oder als Auflockerung für  
zwischendurch in der besinnlichsten Zeit im Jahr.

## 44. Le loto des fêtes

A1

A2

B1



A2

B1

### Lernziele

- Die Hauptfeste kennen
- Eine Definition geben

### Verlauf

Das ausgewählte Thema wird präsentiert: Feste im Kalender oder Weihnachten (Es muss sichergestellt werden, dass die Gebräuche bekannt sind). Die Spielregeln werden erklärt.

Es werden 5 Wörter der Liste ausgewählt und auf ein Blatt Papier geschrieben. Die Lehrperson liest nach dem Zufallsprinzip Wortdefinitionen der Liste vor. Jedes laut vorgelesene Wort der Definitionsliste wird durchgestrichen. Wer zuerst 5 Wörter hat, ruft „Gagné !“

### Consignes

Choisissez 5 mots de la liste et écrivez-les sur une feuille de papier. Le professeur va lire, au hasard, les définitions des mots de la liste. Barrez chaque mot de votre liste correspondant à une définition lue. Celui qui a barré les 5 mots, crie : Gagné !

a. **LES FÊTES** : Noël, Pâques, Mardi gras, la fête des Rois, l'Ascension, L'Assomption, le 1er mai, le jour du Souvenir, la Toussaint, la fête nationale, la Saint-Glinglin, le 1er avril

**Définitions** : 1. C'est le dernier jour du carnaval.

2. C'est le 15 août, la fête de Marie. C'est un jour férié.

3. Le 25 décembre.

4. Une fête catholique qui tombe un jeudi au printemps.

5. C'est une grande fête catholique : on dit que ce jour-là les cloches vont à Rome !

6. Les Rois Mages apportent des cadeaux à l'Enfant-Jésus.

7. Ce n'est pas une fête ! Cette expression veut dire « jamais ».

8. C'est la fête du travail.

9. C'est le 11 novembre. On pense à tous ceux qui sont morts pour la France.

10. C'est le 14 juillet.

11. Ce jour-là toutes les blagues sont permises !

12. On apporte des fleurs au cimetière, le 1er novembre.

b. **NOËL** : le réveillon, la dinde, la bûche, le sapin, les boules, les bougies, la crèche, l'étoile, les illuminations, les cadeaux, le gui, les étrennes

**Définitions** : 1. Le 31 décembre, on s'embrasse dessous. Ça porte bonheur !

2. C'est le dîner, la veille de Noël ou pour la Saint-Sylvestre.

3. On les offre à minuit ou le jour de Noël.

4. On les offre au facteur par exemple.

5. On les allume pour les fêtes.

6. Le plat de viande typique pour Noël.

7. Un arbre qui reste vert en hiver et qu'on décore pour Noël.

8. Le dessert typique de Noël.

9. Elles sont de toutes les couleurs. Elles décorent l'arbre de Noël.

10. Elle représente l'Enfant-Jésus avec l'âne et le bœuf.

11. Dans la nuit, elle a montré le chemin aux Rois Mages.

12. Elles mettent de la lumière dans la ville.



<b>A2</b> 7. Kl	<b>A2+</b> 8. Kl	<b>B1</b> 9. Kl
--------------------	---------------------	--------------------



### 2.3.2 Les blagues

#### Lernziele

- einen Text verstehen und nur mit Hilfe von Stichwörtern nacherzählen

#### Material

KV 2.3.2a und b

#### Vorbereitung

Jeder S erhält eine Witzkarte, die er in der Mitte faltet (KV 2.3.3a), sowie ein Kärtchen mit der End-Pointe eines anderen Witzes (KV 2.3.3b). Einige Witzkarten und Endpointen werden als Reserve auf das Pult gelegt.

#### Verlauf

Jeder S liest seinen Witz still durch. Anschließend gehen die SuS zu zweit zusammen.

Beide erzählen sich nacheinander gegenseitig ihren Witz, sehen dabei aber nur die Seite mit den Stichpunkten an (und lesen den Text auf der Rückseite nicht vor).

Anschließend zeigen sie sich ihre Kärtchen mit den End-Pointen und prüfen, ob die Pointe zu ihrem Witz passt. Wenn ja, holen sie sich von vorne eine neue Witzkarte und Endpointe und suchen einen neuen Partner.

Wenn nein, behalten sie ihre bisherige Witzkarte, gehen zu einem neuen S, erzählen sich wieder gegenseitig ihre Witze und lesen die Kärtchen mit den Pointen usw.

Die Aktivität ist beendet, wenn die SuS alle oder die meisten Witze einmal selbst erzählt oder gehört haben.

Anschließend kann die L im Plenum eine Umfrage machen, welcher Witz den SuS am besten gefallen hat.

(Diese Aktivität habe ich in der Fortbildung „KIK“ (Kommunikation, Interaktivität, Kreativität, [www.active-english-training.de](http://www.active-english-training.de)) von Inge Ebert (Würzburg)

kennengelernt und für den Französischunterricht angepasst und weiterentwickelt.)

#### Lösung

1g, 2h, 3f, 4a, 5j, 6c, 7e, 8d, 9k, 10b, 11i



#### 4. La police

Cinq Allemands dans une Audi Quattro arrivent à la frontière<sup>1</sup> belge. Un agent de police les arrête. Il dit : « 'Quattro', ça veut dire 'quatre'. Il y a trop de personnes dans cette voiture. Une personne doit descendre<sup>2</sup>. »

« Mais 'Quattro' est seulement le nom de la voiture », dit le conducteur<sup>3</sup>. « Regardez, chacun sait que cette voiture est pour cinq personnes. Si vous ne me croyez pas, téléphonez à votre chef. »

L'agent de police répond : « Mon chef ne peut pas venir. Il... »

<sup>1</sup>la frontière = Grenze ; <sup>2</sup>descendre = aussteigen ;  
<sup>3</sup>le conducteur = Fahrer

#### 4. La police

cinq Allemands  
une Audi Quattro  
la frontière belge  
quattro = quatre  
descendre  
seulement le nom de la voiture  
téléphoner au chef

L'agent de police répond : « Mon chef ne peut pas venir. Il... »

la frontière = Grenze ; descendre = aussteigen ; le conducteur = Fahrer

#### 5. L'arbre de Noël

Quelques semaines avant Noël, deux Belges vont dans une forêt pour trouver un arbre de Noël. Il fait très, très froid. Ils se promènent pendant quelques heures, mais ils ne trouvent pas d'arbre de Noël.

Après cinq heures, un Belge dit à l'autre :  
« ... »

#### 5. L'arbre de Noël

quelques semaines avant Noël  
deux Belges  
une forêt  
quelques heures  
ne pas trouver d'arbre de Noël  
Après cinq heures, un Belge dit à l'autre :  
« ... »

#### 6. La voiture

Un jeune homme de 18 ans dit à son père : « Papa, j'ai mon permis de conduire<sup>1</sup>, je sais conduire la voiture maintenant. Je voudrais prendre notre voiture de famille. »

Le père répond : « D'accord. Mais avant, tu dois avoir des bonnes notes à l'école, tu dois ranger<sup>2</sup> ta chambre et tu dois te faire couper<sup>3</sup> les cheveux. Fais tout ça et dans quelques mois, on va voir. »

Après quelques mois, le jeune homme rentre à la maison avec son bulletin<sup>4</sup> à la main. « Papa, j'ai des très bonnes notes à l'école. En plus, je rangeais toujours bien ma chambre. Alors, est-ce que je peux prendre ta voiture maintenant ? »

Le père répond : « C'est vrai, mais tu n'as pas coupé tes cheveux. »

Le fils dit : « Oui, mais Jésus avait aussi les cheveux longs. »

Le père répond : « ... »

<sup>1</sup>le permis de conduire = Führerschein ; <sup>2</sup>ranger = aufräumen ;  
<sup>3</sup>se faire couper = sich schneiden lassen ; <sup>4</sup>le bulletin = Zeugnis

#### 6. La voiture

un jeune homme  
prendre la voiture ?  
Le père : avant : bonnes notes, ranger la chambre,  
faire couper les cheveux

après quelques mois : bonnes notes, ranger la chambre

le père : pas les cheveux coupés

le fils : Jésus : les cheveux longs

Le père répond : « ... »

le permis de conduire = Führerschein ; ranger = aufräumen ;  
se faire couper = sich schneiden lassen ; le bulletin = Zeugnis

## 10. La prière

Quelques semaines avant Noël, deux jeunes frères passent la nuit chez leurs grands-parents. Quand ils doivent aller au lit, ils disent leurs prières<sup>1</sup> à Dieu<sup>2</sup>.

Tout à coup, un des frères parle à voix très haute<sup>3</sup> : « Dieu, s'il te plaît, dit au Père Noël de m'offrir un i-phone et beaucoup de jeux d'ordinateur. »

Le frère aîné<sup>4</sup> demande : « Pourquoi est-ce que tu cries<sup>5</sup> tes prières ? Dieu entend très bien, il n'est pas sourd<sup>6</sup>. »

Le petit frère répond : « ... »

<sup>1</sup>la prière = Gebet ; <sup>2</sup>Dieu = Gott ; <sup>3</sup>parler à voix très haute = sehr laut sprechen ; <sup>4</sup>aîné,e = älter ; <sup>5</sup>crier = schreien ; <sup>6</sup>sourd,e = taub

## 10. La prière

quelques semaines avant Noël  
deux jeunes frères chez leurs grands-parents  
passer la nuit  
dire leurs prières à Dieu  
à voix très haute

offrir un i-phone et des jeux d'ordinateur  
le frère aîné : pourquoi crier ? Dieu ≠ sourd

Le petit frère répond : « ... »

la prière = Gebet ; Dieu = Gott ; parler à voix très haute = sehr laut sprechen ; aîné,e = älter ; crier = schreien ; sourd,e = taub

## 11. À l'école

Dans une école à la frontière<sup>1</sup> franco-suisse, l'institutrice<sup>2</sup> dit qu'elle est fan de l'équipe<sup>3</sup> de France et demande aux fans de l'équipe de France de football de lever la main<sup>4</sup>.

Pour faire comme la jolie institutrice, tous les élèves lèvent la main, sauf<sup>5</sup> une. « Bah alors, petite Émilie, tu n'es pas fan de l'équipe de France ? » demande l'institutrice. « Non », répond Émilie, « je suis fan de l'équipe suisse. »

« Ah bon ? », demande l'institutrice, « Et pourquoi ? »

« Parce que mes parents sont fans de l'équipe suisse, donc moi aussi, je suis fan de l'équipe suisse », répond la petite fille.

L'institutrice veut donner une leçon à la fille et dit « Et si tes parents étaient<sup>6</sup> des idiots, tu serais quoi<sup>7</sup> ? ».

La petite Émilie répond : « ... »

<sup>1</sup>la frontière = Grenze ; <sup>2</sup>une institutrice = Grundschullehrerin ; <sup>3</sup>une équipe = Mannschaft ; <sup>4</sup>lever la main = die Hand heben, sich melden ; <sup>5</sup>sauf = außer ; <sup>6</sup>si tes parents étaient = wenn deine Eltern wären ; <sup>7</sup>tu serais quoi = was wärst du

## 11. À l'école

une école  
à la frontière franco-suisse  
l'institutrice : fan de l'équipe de France  
tous les élèves d'accord sauf Émilie  
fan de l'équipe suisse  
pourquoi ?  
mes parents aussi

l'institutrice : tes parents des idiots, tu ?

La petite Émilie répond : « ... »

la frontière = Grenze ; une institutrice = Grundschullehrerin ; une équipe = Mannschaft ; lever la main = die Hand heben, sich melden ; sauf = außer ; si tes parents étaient = wenn deine Eltern wären ; tu serais quoi = was wärst du

## Les blagues – les fins

a

« Il s'occupe<sup>1</sup> de deux personnes dans une Fiat Uno. »

<sup>1</sup>s'occuper de qn = sich um jdn kümmern

b

« Oui, je sais, mais mamie l'est. »

c

« Oui, tu as raison<sup>1</sup>. Et il marchait toujours à pied<sup>2</sup>. »

<sup>1</sup>avoir raison = Recht haben ;  
<sup>2</sup>à pied = zu Fuß

d

« C'est très facile, ma petite. J'ai parlé de ma famille et papa a parlé de sa famille. »

e

« Ma chère femme, je viens d'arriver<sup>1</sup>. Tout est préparé pour ton arrivée demain. Ton mari qui t'aime. P.S.: Il fait très chaud ici<sup>2</sup>. »

<sup>1</sup>je viens d'arriver = ich bin soeben angekommen ; <sup>2</sup>ici = hier (gemeint ist die Hölle)

f

« Non, ce n'est pas ça. L'autre jour<sup>1</sup>, je l'ai entendue dire qu'elle donnerait<sup>2</sup> la moitié<sup>3</sup> de sa vie pour ce parfum. Alors, je lui en achète deux bouteilles... »

<sup>1</sup>l'autre jour = neulich ; <sup>2</sup>donnerait = würde geben ;  
<sup>3</sup>la moitié = Hälfte

g

« Non, merci. Je suis seulement en train de<sup>1</sup> regarder autour de<sup>2</sup> moi. »

<sup>1</sup>être en train de faire qc = dabei sein, etw zu tun ; <sup>2</sup>autour de = um...herum

h

« Merci. J'ai besoin de seulement une copie. »

i

« Je serais<sup>1</sup> fan de l'équipe de France. »

<sup>1</sup>je serais = ich wäre

j

« On va prendre le prochain arbre qu'on va voir. Ça m'est égal s'il est décoré ou pas. »

k

« Eh oui : deux jours pour peindre<sup>1</sup> ce tableau et le reste pour réussir<sup>2</sup> à le vendre<sup>3</sup> ! »

<sup>1</sup>peindre = malen ; <sup>2</sup>réussir = gelingen ; <sup>3</sup>vendre = verkaufen

## 8.9 Feste, Feiern, Gratulieren

**27 ON FAIT LA FÊTE !** Pour réussir une fête entre copains, qu'est-ce qu'il faut ? Choisis parmi ces ingrédients.

(Es wird gefeiert! Was braucht man zu einer gelungenen Fete unter Freunden? Wähle aus den folgenden Zutaten.)

danser    **rigoler**    ouvrir son ordinateur    chatter    se déguiser    **jouer à la console**  
 s'amuser    **rire**    de l'ambiance    *éteindre son ordinateur*

**28 LE MOT CACHÉ** – Comment s'appelle une petite fête entre copains ? Fais le jeu. Ensuite, lis la réponse verticalement.

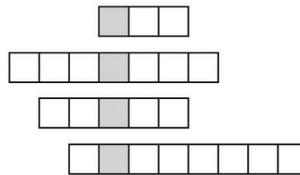
(Das versteckte Wort – Wie nennt man eine kleine Fete unter Freunden? Spiel das Spiel und lese dann die Antwort senkrecht.)

On se réunit pour danser. C'est un ...

Synonyme de rire. (*fam*)

Entre copains, on rit et on s'...

C'est sympa. Il y a une bonne ...



→ **Solution** : une .....

**29 LES FÊTES ET LES SOUHAITS** – Complète ces cartes de vœux. (Feste und Glückwünsche – Ergänze diese Glückwunschkarten.)



## B1+ D > F Deutsche Traditionen

### So geht's!

- Lies die Arbeitsanweisung genau und **analysiere den Situations- und Adressatenbezug**.
- Schreibe einen **informierenden Text für verschiedene Zielgruppen**.
- Notiere **deutsche Schlüsselwörter**, aus denen du im Kopf Sätze bildest.
- Wende die verschiedenen bekannten Methoden an, um die passenden französischen Wörter zu finden.



### Adventskranz

Das Jubiläum der Städtepartnerschaft zwischen deinem Ort und der französischen Partnergemeinde steht bevor. Der Partnerschaftsverein möchte deshalb eine Jubiläumsbroschüre herausgeben, in der für interessierte Bürger beider Städte typische deutsche und typische französische Traditionen erklärt werden – natürlich auf Deutsch und auf Französisch. Eure Klasse wurde beauftragt, einige informierende Texte über deutsche Traditionen für die französischen Leser beizusteuern.

Du schreibst den Artikel über den typisch deutschen Adventskranz (der in Frankreich kaum verbreitet ist) und fasst darin Informationen zusammen, die du im Internet in folgendem Text gefunden hast:

#### Wer hat den Adventskranz erfunden?

Ein dicker Kranz – zumeist aus Tannengrün – und vier Kerzen: So sieht der klassische Adventskranz aus, der in der Vorweihnachtszeit fast jede deutsche Wohnung schmückt. Eine schöne Tradition, aber woher stammt sie und seit wann gibt es sie? Die Ursprünge gehen ins 19. Jahrhundert zurück. Im evangelisch geprägten Rauhen Haus in Hamburg – einer 1833 von Johann Hinrich Wichern gegründeten Stiftung für die Betreuung von Kindern – spielte das Weihnachtsfest eine große Rolle. In der Vorweihnachtszeit fragten die Kinder Wichern immer wieder, wann denn nun endlich Weihnachten sei. Um dieser Frage zuvorzukommen, bastelte er 1839 eine Art Weihnachtskalender.



Er nahm ein Wagenrad und befestigte darauf so viele Kerzen, wie es Tage vom ersten Advent bis zum Heiligen Abend waren – anders als bei den heutigen Adventskalendern, die die Tage vom ersten Dezember bis Weihnachten zählen und dabei natürlich immer 24 Tage anzeigen. Vom ersten Advent bis Weihnachten sind es jedes Jahr unterschiedlich viele Tage – nämlich 22, wenn Heiligabend auf den vierten Adventssonntag fällt, bis höchstens 28, wenn Heiligabend am Sonnabend nach dem vierten Advent ist. 1839 waren es 23. Den Kranz hängte Wichern im Betsaal des Waisenhauses auf. Er hatte 19 kleine rote und vier dicke weiße Kerzen. Jeden Tag wurde eine neue Kerze angezündet – eine kleine für die Werkzeuge, eine große für die Advents-Sonntage. Die Kinder wussten dadurch immer, wie viele Tage es noch bis Weihnachten sind. Einen netten Nebeneffekt hatte der Kranz auch: Die Kinder lernten auf einfache Weise das Zählen.

Der Greifswalder Bootsbaumeister Robert Schneider hat die Idee des Ur-Adventskranzes aufgegriffen und produziert ein Modell mit 28 Kerzen – vier großen für die Adventssonntage und 24 kleinen für die Werkzeuge. Zu seinen Kunden zählen überwiegend Kirchengemeinden. Für den Hausgebrauch eignen sich die großen Leuchter kaum, denn wenn alle Kerzen brennen, entsteht viel Wärme.

Erst um 1860 wurde der Kranz auch mit Tannengrün geschmückt und setzte sich in den evangelischen Kirchen und Privathaushalten bis Anfang des 20. Jahrhunderts allgemein durch. 1925 soll auch erstmals ein Kranz in einer katholischen Kirche in Köln gehangen haben. Spätestens ab der Zeit nach dem Zweiten Weltkrieg findet man ihn in aller Welt und in allen möglichen Formen. Heute gibt es Kränze aus Frottee, aus Plastik, aus Porzellan, ausklappbare Kränze für die Reise und vieles mehr. Eines haben sie alle gemeinsam: Im Gegensatz zum Wichern-Kranz stecken darauf nur noch vier Kerzen – für die Advents-Sonntage. Die restlichen Kerzen sind im Laufe der Zeit auf der Strecke geblieben, denn um mehr als 20 Kerzen unterzubringen, müsste ein Kranz einen Durchmesser von ein bis zwei Metern haben.

Im Rauhen Haus in Hamburg allerdings wird die Wichern Tradition aufrechterhalten. Hier gibt es in der Vorweihnachtszeit noch den originalen Adventskranz, wie ihn Johann Hinrich Wichern 1839 erfunden hat.

## Le contexte : un article / texte informatif

## Situations- und Adressatenbezug analysieren

Analysiere die Arbeitsanweisung genau, bevor du dich an die Arbeit machst: :

- Sollst du **einzelne Informationen suchen** und dann ins Französische übertragen **oder** sollst du die Hauptgedanken des gesamten Textes **zusammenfassen**?
  - Welche **Textsorte** ist verlangt?
  - **Wer ist der Adressat** – ein (gleichaltriger) Freund, ein Bekannter, ein unbekanntes Publikum?  
**Welche Sprachebene** ist also angemessen – umgangssprachlich, standardsprachlich, gehoben?
- Schreibe immer eine **Einleitung** und einen **Schluss**, die genau auf den Adressaten abgestimmt sind.



**A** Note les réponses aux questions ci-dessus pour la consigne du texte « Adventskranz ».

---



---



---

**B** Voilà une introduction et une fin. Barre les cinq phrases de langue parlée et de langue des jeunes qui ne conviennent pas aux destinataires de la consigne.

*Vous savez quoi ? En Allemagne, c'est la tradition d'avoir une couronne de l'Avent (avec des branches de sapin et quatre bougies) sur la table en décembre. C'est hyper cool. Chaque dimanche, on allume une bougie de plus. Dans le texte suivant, vous allez apprendre d'où cette tradition vient. C'est parti !*

...

*Maintenant, vous en savez plus sur cette tradition allemande. La couronne est extra. Peut-être que vous avez aussi envie d'avoir une couronne de l'Avent l'année prochaine. Ce serait dingue !*

**C** Formule une consigne (*Arbeitsanweisung*) alternative en allemand pour le texte « Adventskranz » avec les éléments suivants : les informations sur la première couronne de l'aveit ; le type de texte : un mail ; le destinataire : un ami de ton âge ; le niveau de langue : le français standard et des éléments de la langue parlée.

---



---



---



---



---



---

## Les stratégies pour la médiation

### Vorarbeit und „Kopfarbeit“

**Unterstreiche** im Text die zentralen Informationen. Notiere anschließend am Rand (oder auf einem Extrablatt) **Schlüsselwörter** zu den unterstrichenen Aussagen, möglichst in einfachem Deutsch. Bilde dann aus den Schlüsselwörtern im Kopf **Sätze**, die du anschließend auf Französisch übersetzt.



**A Souligne les informations importantes du texte et note des mots-clés en allemand dans la marge.**

**B Complète le tableau.**

mots-clés du texte	phrases avec ces mots-clés (que tu formules dans ta tête)	traduction de ces phrases en français
19. Jahrhundert	Der Adventskranz kommt aus/ existiert seit dem 19. Jahrhundert.	
Johann Hinrich Wichern, Hamburg, Waisenhaus	Johann Hinrich Wichern hatte in Hamburg ein Haus für Kinder ohne Eltern.	
wann Weihnachten?	Die Kinder wollten immer wissen, wann es Weihnachten sei.	
Rad ( <i>une roue</i> ), 23 Kerzen, 23 Tage (1. Advent bis Weihnachten)	Also tat er 23 Kerzen auf ein Rad für die 23 Tage vom 1. Adventssonntag bis zum 24. Dezember.	

### Un modèle

**Voilà la suite de la médiation. Pour les mots et phrases difficiles à expliquer en allemand on a utilisé 4 méthodes différentes. Lis le texte complet. Après, relie la méthode à gauche et l'exemple correspondant à droite.**

Gehe diese 4 hier aufgeführten Methoden gedanklich durch, wenn du überlegst, wie du unbekannte Wörter des deutschen Textes auf Französisch ausdrücken kannst.



*Chaque jour, on allumait une des 19 petites bougies et le dimanche, une des quatre grandes bougies. Après, l'artisan Robert Schneider a produit des couronnes avec 28 bougies et les a vendues aux églises. À la fin du 19<sup>e</sup> siècle, on a pris des branches de sapin pour les couronnes et on les a vendues dans beaucoup d'églises pas catholiques et à beaucoup de familles. Mais les couronnes avaient seulement quatre bougies parce que pour 28 bougies, les couronnes devraient être beaucoup plus grandes.*

1. un synonyme / Synonym

2. une paraphrase / Umschreibung

3. un terme générique / Oberbegriff

4. un antonyme nié / Verneinung des Gegenteil

a. „in den evangelischen Kirchen“ (Z. 22) → nicht katholische Kirchen = des églises pas catholiques

b. „Bootsbaumeister“ (Z. 18) → Handwerker = l'artisan

c. „Privathaushalte“ (Z. 22) → Familien = des familles

d. „zu seinen Kunden zählen überwiegend Kirchengemeinden“ (Z. 19–20) → er verkaufte sie an Kirchen = il les a vendues aux églises

## SOLUTIONS

### Le contexte : un texte / article informatif

#### A

Text zusammenfassen; Textsorte: informierender Artikel; Adressat: unbekanntes Publikum; Sprachebene: standardsprachlich

#### B

~~Vous savez quoi?~~ En Allemagne, c'est la tradition d'avoir une couronne de l'Avent (avec des branches de sapin et quatre bougies) sur la table en décembre. ~~C'est hyper-cool.~~ Chaque dimanche, on allume une bougie de plus. Dans le texte suivant, vous allez apprendre d'où cette tradition vient. ~~C'est parti!~~ ...

Maintenant, vous en savez plus sur cette tradition allemande. ~~La couronne est extra.~~ Peut-être que vous avez aussi envie d'avoir une couronne de l'Avent l'année prochaine. ~~Ce serait dingue!~~

#### C

solutions individuelles ; par exemple :

Dein französischer Austauschpartner soll im Geschichtsunterricht ein Referat über die Herkunft von Weihnachtsbräuchen in Europa halten und hat dich per Mail gebeten, ihm etwas über den 1. deutschen Adventskranz zu erzählen.

### Les stratégies pour la médiation

#### A

Z. 1-13: siehe B linke Spalte

Z. 14-17: jeden Tag neue Kerze angezündet (19 kleine, 4 große Kerzen für Sonntage)

Z. 18-21: Bootsbaumeister Robert Schneider, produziert Modell mit 28 Kerzen, für Kirchengemeinden

Z. 22-30: Ende 19. Jahrhundert: mit Tannenzweigen, für evangelische Kirchen und Privathaushalte; nur 4 Kerzen, sonst Kränze viel zu groß

#### B

mots-clés du texte	phrases avec ces mots-clés (que vous formulez dans votre tête)	traduction de ces phrases en français
19. Jahrhundert	Der Adventskranz kommt aus/ existiert seit dem 19. Jahrhundert.	La couronne de l'Avent vient du / existe depuis le 19 <sup>e</sup> siècle.
Johann Hinrich Wichern, Hamburg, Waisenhaus	Johann Hinrich Wichern hatte in Hamburg ein Haus für Kinder ohne Eltern.	À Hambourg, Johann Hinrich Wichern avait une maison pour les enfants sans parents.
wann Weihnachten?	Die Kinder wollten immer wissen, wann es Weihnachten sei.	Les enfants voulaient toujours savoir quand c'était Noël.
Rad, 23 Kerzen, 23 Tage (1. Advent bis Weihnachten)	Also tat er 23 Kerzen auf ein Rad für die 23 Tage vom 1. Adventssonntag bis zum 24. Dezember.	Alors, il a mis 23 bougies sur une roue pour les 23 jours du premier dimanche de l'Avent au 24 décembre.

### Un modèle

1. c / 2. d / 3. b / 4. a

## 16.4 Präpositionen und präpositionale Ausdrücke der Zeit

### Genauer Zeitpunkt

Der **genaue Zeitpunkt** wird mit folgenden Präpositionen und präpositionalen Ausdrücken bezeichnet:

➔ **à** + Uhrzeit, Tageszeit, Fest, Epoche



à trois heures  
(du matin / de l'après-midi)  
à midi / minuit  
le 21 juin **au** matin / soir  
à Noël  
**au** XXI<sup>e</sup> siècle

➔ **en** + Monat, Jahreszahlen, Jahreszeit



**en** janvier / février / mars etc.  
aber: **au** mois de  
janvier / février / mars  
**en** 2017  
**en** hiver / été / automne  
aber: **au** printemps

➔ **le** + Datum



En France, les enfants reçoivent leurs cadeaux **le** 25 décembre.

Weitere Ausdrücke mit **à**:

**À plus !** (*bis dann*)

**À cette époque(-là),** (*damals*)

**À l'époque,** (*damals*)

**À ce moment(-là),** (*dann*)

**À la fin de** la chanson, on entend...

**Au début du** mois de septembre, c'est la rentrée scolaire en France.

} le peintre vivait des moments difficiles.

Weitere Ausdrücke mit **en**:

**En début d'année,** vous ferez une présentation.

**En fin de** trimestre, vous aurez un examen oral.

**En fin d'après-midi,** nous ferons un débat.

### Ungefährer Zeitpunkt

Der **ungefähre Zeitpunkt** in der **Gegenwart** oder **Zukunft** wird mit **vers** und **autour de, d', du, de la, des** bezeichnet:

➔ **vers / autour de** + Uhrzeit, Datum, Fest, Monat, Epoche...



**vers / autour de** 8 heures  
**vers le / autour du** 1<sup>er</sup> mai  
**vers la / autour de la** Toussaint  
**vers / autour d'**octobre  
**vers le / autour du** XIX<sup>e</sup> siècle

**Autour des**  
**Vers les**

} années 60, l'auteur a écrit plusieurs romans.

## Anfang und Ende eines Zeitraumes

Der **Zeitraum** zwischen zwei **Zeitpunkten** wird mit folgenden Präpositionen und präpositionalen Ausdrücken bezeichnet:

- ➔ **entre... et.../de... (jusqu')à...** + Uhrzeiten, Feste, Monaten, Jahren  
= ununterbrochener Zeitraum



travailler **entre** 9 heures **et** 17 heures  
**de** 9 heures **à** 17 heures

prendre ses congés **entre** Noël **et** le Jour de l'an  
**de** Noël **au** Jour de l'an

être en vacances **entre** juillet **et** septembre  
**de** juillet **à** septembre

être parti au Canada **entre** 2010 **et** 2012  
**de** 2010 **à** 2012

Aber: **travailler du matin (jusqu')au soir**

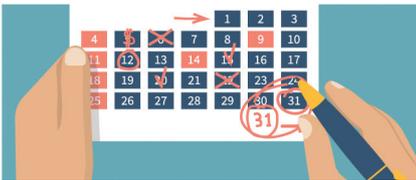
- ➔ **depuis** + (un)begrenzter Zeitraum  
Anfangszeitpunkt eines Zeitraumes der Vergangenheit



être en vacances **depuis** lundi

apprendre le français **depuis** 5 ans

- ➔ **d'ici (à)** + Endpunkt einer Frist  
nur nach Verben im *Présent* oder *Futur*



finir le travail **d'ici** lundi / **d'ici** le 31 du mois

réviser la grammaire **d'ici** la fin de la semaine

rendre les devoirs **d'ici** trois jours

apprendre la leçon **d'ici** demain



## B Un Noël très bizarre (pub)



### Material

KV 3.3 B (als Folie bzw. für die Dokumentenkamera); Video auf



### Inhalt des Videos

In dieser Werbung für die Brillengeschäfte von „Générale d'Optique“ sieht man, wie Kinder an Weihnachten Geschenke auspacken, die gar nicht auf ihren Wunschzetteln standen und mit denen sie nichts anfangen können (z.B. eine Autofelge). Woran das liegt, wird am Ende erklärt: Der Weihnachtsmann hat eine Sehschwäche und kann die Wunschzettel nicht lesen. Daher sagt eine Stimme aus dem Off am Ende: „*Bien voir, c'est essentiel.*“

### Verlauf

- Die L zeigt das Video bis **0:34** (d.h. bevor man den Weihnachtsmann sieht). Die SuS äußern dann **Vermutungen, wie die seltsamen Geschenke zu erklären sind.**
- Danach sehen die SuS das **Ende** des Videos. Sie achten dabei auch auf die **Slogans**, die ein Adverb (im Unterschied zu einem Adjektiv) enthalten. Dann dürfen sie ihre Meinung äußern, wie sie diese Werbung finden.
- Anschließend **erzählen** die SuS die **Handlung der Werbung nach** (ohne Details). Sie verwenden dabei die **Adverbien im Wortspeicher** auf der KV, die die L an die Wand projiziert lässt. (Wenn die Adverbien „*absolument*“, „*impatiemment*“ und „*évidemment*“ noch nicht gelernt wurden, kann die L sie abdecken.) Nachdem alle SuS gleichzeitig in PA gesprochen haben, können abschließend die zentralen Handlungsschritte im Plenum zusammengetragen werden.

### Differenzierung

**Leistungsstärkere** SuS erzählen aus der Sicht verschiedener Figuren (z.B. erzählt zuerst ein/e S das komplette Geschehen in der ich-Form aus der Perspektive eines Kindes, dann der/die Partner/in aus Sicht des Vaters, der Mutter oder des Weihnachtsmanns). Sie ergänzen Gedanken und Gefühle.

**Leistungsschwächere** SuS erzählen die Handlung aus neutraler Perspektive im Präsens (wie bei einem *Résumé*) nach. Ein/e S sagt ein oder zwei Sätze, dann fährt der/die Partner/in mit ein oder zwei Sätzen fort usw.

### Lösung

2. « Bien voir, c'est essentiel. »  
« la fin des lunettes chères »



# Un Noël très bizarre (pub)

1. Regardez la publicité (sans la fin) et imaginez : quelle est l'explication pour les cadeaux bizarres ?



2. Regardez la fin et complétez les slogans :

« ..... voir, c'est essentiel (= important). »

« la fin des lunettes ..... »

Dites à votre voisin/e comment vous trouvez cette publicité.

3. Racontez l'histoire. Utilisez les adverbes suivants :

voir bien / mal

heureusement / malheureusement, il(s)...

vraiment

facilement

absolument

impatiemment (ungeduldig)

évidemment (natürlich, selbstverständlich)



## 5. Ça fait désordre !

📖 p. 58

Quelques professions médicales. Les expressions suivantes n'ont pas de sens. En changeant leurs mots, recréez les expressions correctes.

- ✓ Le chirurgien soigne les enfants.
- ✓ Le pédiatre opère.
- ✓ L'ophtalmologiste (« l'ophthalmo ») est le spécialiste pour les troubles physiques.
- ✓ L'oto-rhino-laryngologiste (« l'oto-rhino » ou l'O.R.L.) est spécialiste des maladies des grossesses, des accouchements et des maladies de la femme.
- ✓ Le gynécologue s'occupe des oreilles, du nez et de la gorge.
- ✓ Le dermatologue traite les dents.
- ✓ Le psychologie (« le psy ») est consulté en milieu hospitalier ou à domicile.
- ✓ Le dentiste soigne les problèmes de peau.
- ✓ Les infirmières et infirmiers sont chargés des yeux.

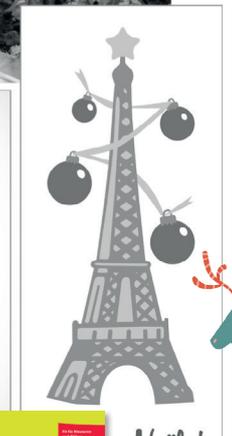
## 6. Quiz de vocabulaire sur la religion en France

📖 p. 58-60

Trouvez les mots suivants et traduisez-les en allemand. Trouvez aussi l'article défini pour chaque mot s'il y en a.

**ADEPTE - ASCENSION - ASSOMPTION - BAPTISER - BIBLE - CATHOLICISME - CATÉCHISME - COMMANDEMENT - COMMUNIER - CONFESSION - CURÉ - LAÏCITÉ - MARIAGE - MOSQUÉE - NOËL - PASTEUR - PENTECÔTE - PRATIQUANT - PRIER - PRIÈRE - PRÊTRE - PÂQUES - PÈLERINAGE - RABBIN - ÉGLISE - ÉVÊQUE**

C	L	X	M	A	R	I	A	G	E	X	N	T	R	V
K	A	S	C	E	N	S	I	O	N	A	O	N	E	Y
T	W	T	G	N	I	B	B	A	R	L	Ë	E	I	R
R	S	A	É	P	Â	Q	U	E	S	É	L	M	N	P
E	M	S	I	C	I	L	O	H	T	A	C	E	U	E
S	M	S	X	D	H	A	Y	I	S	N	É	D	M	N
I	A	O	E	E	H	I	C	Z	O	E	V	N	M	T
T	D	M	S	X	R	Ï	S	I	Q	R	Ê	A	O	E
P	E	P	I	Q	A	T	S	M	P	È	Q	M	C	C
A	P	T	L	L	U	S	Ê	R	E	I	U	M	S	Ô
B	T	I	G	Q	E	É	I	R	K	R	E	O	T	T
É	E	O	É	F	M	E	E	A	P	P	O	C	U	E
R	G	N	N	P	R	A	T	I	Q	U	A	N	T	L
U	K	O	E	G	A	N	I	R	E	L	È	P	I	S
C	C	R	R	U	E	T	S	A	P	B	I	B	L	E



## 51. Le conteur interrompu : Noël comme en France !

### Lernziele

- Französische und deutsche Feste und Gebräuche vergleichen
- Erzählen
- Bei einer Veranstaltung intervenieren: Präsentieren, um Sprecherlaubnis fragen/das Wort erteilen/nach Erklärungen fragen/Erklärungen geben/zum Thema zurückkehren: *je voudrais poser une question...*, *j'aimerais ajouter...*, *excuse-moi de t'interrompre mais...*, *excuse-moi de te couper la parole...*, *laissez-moi finir...*, *j'en ai pour une minute...*
- Zusammenfassen: *je reprends mon sujet...*, *j'étais en train de dire que...*, *je voudrais revenir sur un point...*

A2

B1

B2



### Verlauf

Es wird mit einem Erzähler und zwei weiteren Spielern gespielt.

Ziel des Spiels ist es, ein Fest zu präsentieren und auch bei einer Veranstaltung zu intervenieren.

Der Erzähler beginnt, Traditionen bei einem Fest zu beschreiben. Die anderen Spieler ergreifen das Wort, um detaillierte Vergleiche mit Deutschland herauszufinden. Sie fragen. Ziel des Spiels ist es, den Erzähler so oft wie möglich zu unterbrechen. Dieser muss jede Frage beantworten und wieder das Wort ergreifen.

Der Erzähler spricht zunächst 3 Minuten am Stück. Dann erst stellen die Spieler Fragen.

A2

### Consignes

*En groupes de 3 :*

*Un conteur doit parler pendant 3 minutes de la fête de Noël.*

*Les 2 autres joueurs demandent la parole pour poser des questions ou comparer avec l'Allemagne.*

*Le but du jeu est de couper la parole au conteur.*

*Mais d'abord, renseignez-vous !*

### Noël en France

*En France et en Allemagne on ne fête pas Noël ni de la même manière, ni le même jour ! En France, c'est le 25 décembre ! Le 24 au soir, on va à la messe de minuit et on réveillonne. On offre les cadeaux le 24 tard le soir ou le 25 décembre. Au menu, pour les fêtes, il y a la dinde farcie aux marrons et comme dessert, la bûche. Le 26 décembre n'est pas un jour férié ! Qu'est-ce qu'on fait aussi ? Réfléchissez pour pouvoir intervenir dans la présentation du conteur.*

*Exemple : – Le sujet de mon exposé est la fête de Noël, en France. Noël se fête le 25 décembre.*

*+ Excuse-moi de t'interrompre. Tu ne vas pas parler de Noël au Québec ?*

*– Non...*

*+ Et des traditions dans le Sud de la France ?*

*– Après... alors laissez-moi continuer...*

*+ J'en ai pour une minute, je voudrais te demander...*

